

**Совет Безопасности**

Distr.: General
11 May 2006
Russian
Original: French

**Письмо Постоянного представителя Кот-д'Ивуара при
Организации Объединенных Наций от 2 мая 2006 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь обратить Ваше внимание на нарушения со стороны французских военнослужащих, задействованных в операции «Единорог», прав человека военнослужащих Сил обороны и безопасности (СОБ) Кот-д'Ивуара, приведенные в докладе, с которым я выступил 12 апреля 2006 года в Комитете Совета Безопасности, учрежденном резолюцией 1572 (2004) по Кот-д'Ивуару.

Упомянув об инциденте, произошедшем между нашими СОБ и французскими силами, задействованными в операции «Единорог», 26 февраля 2006 года в Зуан-Хуниене, я сообщил о жестоком и унижающем достоинство обращении, которому подверглись семеро наших военнослужащих за то, что они оказались на территории зоны доверия: их арестовали, раздели, связали и оставили на солнце примерно на восемь часов (с 10 часов утра до 18 часов вечера), а вместо еды их истязатели давали им только теплую воду.

Уместно напомнить о том, что в соответствии с различными резолюциями о создании Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре (ООНКИ) одной из главных задач, поставленных перед «голубыми касками» является защита прав человека в ходе всех проводимых ими мероприятий, включая реализацию конечной цели оказания содействия в восстановлении мира и стабильности и укреплении правопорядка в моей стране.

Как видно, приведенные в моем докладе факты имеют исключительно серьезный характер. Отсутствие реакции со стороны Совета, который относит борьбу с безнаказанностью к числу своих основных задач, чревато повторением таких инцидентов, подрывающих мирный процесс. Кроме того, в результате подобного молчания может создаться впечатление, что борьба с нарушением прав человека увязывается с национальностью предполагаемых организаторов таких актов.

При этом прилагаю к настоящему копию карты, содержащейся в приложении к восьмому докладу Генерального секретаря по Кот-д'Ивуару (S/2006/222). Как ясно видно на карте, департамент Зуан-Хуниен (в административном подчинении которого находится населенный пункт Буэнно) действительно расположен в зоне, контролируемой правительством в соответствии со статьей 3 кодекса 14, где говорится, что, «если через населенный пункт проходит граница зоны доверия, этот пункт исключается из зоны» и радиус дуги ус-

танавливается на расстоянии 2 километров от самого дальнего строения в этом населенном пункте.

Прилагаю к настоящему также копию моего заявления от 12 апреля 2006 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Филипп Джангоне-Би
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя
Кот-д'Ивуара при Организации Объединенных Наций
от 2 мая 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Заявление, с которым г-н Филипп Джангоне-Би выступил в Комитете по санкциям 12 апреля 2006 года в ответ на обвинения, выдвинутые в адрес военнослужащих Национальных вооруженных сил Кот-д'Ивуара

Мне хотелось бы, прежде всего, поблагодарить вас за предоставленную мне возможность выступить в Комитете с разъяснением позиции властей Кот-д'Ивуара по следующим пунктам:

1. Инцидент, произошедший между Силами обороны и безопасности (СОБ)^a и силами операции «Единорог»;
2. Инцидент, произошедший между СОБ и населением Буэнно;
3. Призывы к разжиганию ненависти и насилию, которые якобы прозвучали в некоторых средствах массовой информации.

Инцидент, который произошел между ивуарийскими СОБ и силами операции «Единорог», стал следствием пресловутого отсутствия взаимопонимания между различными воинскими контингентами, которые должны всегда стремиться к достижению компромисса, а значит к налаживанию мирных отношений вообще. Что же произошло на самом деле?

Все началось в субботу, 25 февраля 2006 года, с внезапного появления вертолетов сил операции «Единорог» над городом Зуан-Хуниен, который расположен на северной границе зоны, контролируемой правительством. Эти маневры, начавшиеся в середине дня, завершились к полуночи. Обстановка нормализовалась, и никаких признаков назревания инцидента вплоть до утра воскресенья, 26 февраля 2006 года, не наблюдалось.

В 9 часов утра в воскресенье, 26 февраля, силы операции «Единорог» вновь начали свои воздушные маневры. Чтобы выяснить причины проведения таких маневров, ивуарийский офицер, командир отряда, которому поручено обеспечивать безопасность в этом буферном городе и его окрестностях, включая деревню Буэнно, направился в место расположения сил Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре (ООНКИ), находившееся в километре к северу от этого населенного пункта. Следует отметить, что этот участок контролируется отделением солдат из Бангладеш. Ивуарийский офицер так и не получил никакой информации.

В 21 ч. 30 м. вечера силы операции «Единорог» прекратили свои маневры. Тем не менее анализ отдельных сведений позволяет судить о том, что силы операции «Единорог» взяли в осаду деревню Буэнно, расположенную примерно в 800 метрах от Зуан-Хуниена в правительственной зоне, где заместитель префекта является офицером СОБ.

^a Силы обороны и безопасности (СОБ) включают все военные формирования (Национальные вооруженные силы, НВСКИ) и военизированные подразделения (полиция, таможня), которые объединены в тактическое отношение для решения задач защиты территориальной неприкосновенности Кот-д'Ивуара.

На место событий был немедленно направлен отряд СОБ, который потребовал вывода сил операции «Единорог» из этой деревни, поскольку они не направили предварительного уведомления ивуарийским властям и контингенту СОБ, который несет ответственность за этот сектор. Патруль сил операции «Единорог», который, видимо, был в растерянности, подчинился приказу.

В понедельник, 27 февраля 2006 года, воздушные маневры сил операции «Единорог» усилились. Жители района и СОБ не могли понять, что происходит, и были напуганы, особенно если учесть, что недавно военнослужащие сил операции «Единорог» были признаны их же командованием виновными в убийстве, путем удушения, невооруженного мирного ивуарийца как раз в западной части страны (см. дело Махе).

Уже в 9 часов утра командование СОБ этого сектора приказало патрулю подробнее выяснить ситуацию. Этот патруль был перехвачен солдатами операции «Единорог». Семеро ивуарийских солдат патруля были разоружены, разделены, связаны и оставлены на солнце с 10 часов утра до 18 часов вечера. Вместо еды им давали только теплую воду.

Ивуарийское командование, обеспокоенное невозвращением своих товарищей, направило второй патруль во главе с офицером. Подойти к войскам «Единорога» оказалось не так просто. Ивуарийскому офицеру и бойцам его отряда было приказано поднять руки вверх, а затем их разоружили, прежде чем они смогли подойти к французскому офицеру сил операции «Единорог» в звании капитана. Тон разговора повысился, когда бойцы СОБ потребовали, чтобы их товарищи вернулись вместе с ними. Французский офицер, явно нервничая, приказал ивуарийским военнослужащим вернуться в свое расположение, если они не хотят разделить участь своих арестованных товарищей. Ивуарийский патруль ушел, не поддавшись на провокацию.

Примерно в 17 ч. 15 м. французский офицер и его солдаты прибыли на позицию отряда ивуарийских войск без семи арестованных солдат, но со снаряжением, которое было в испорченном состоянии. Ивуарийские солдаты, увидев свое поврежденное снаряжение и поняв, что их товарищи не вернулись, выразили свое недовольство и потребовали их освобождения.

Спустя некоторое время на позиции СОБ прибыло еще одно подразделение «Единорога» вместе с семью солдатами, которых удерживали с 10 часов утра. Теперь уже солдаты СОБ, воспользовавшись возможностью, арестовали французов. Примерно после 18 часов вечера солдаты СОБ и солдаты «Единорога» разошлись.

В среду, 1 марта 2006 года, когда казалось бы обстановка уже в течение 48 часов была спокойной, неожиданно в Зуан-Хуниен ворвался еще один отряд «Единорога» и занял позицию в районе дислокации СОБ.

Одних солдат СОБ скрутили и связали, а другим приказали снять военную форму и оставить оружие. В результате этой новой демонстрации силы со стороны войск «Единорога» возникла паника, и жители покинули город.

Спустя 30 минут солдаты «Единорога» ушли, пообещав вернуться в Зуан-Хуниен, который, по их словам, находится в зоне доверия. Затем в городе и его окрестностях воцарилось спокойствие, которое наступило благодаря осущест-

влению различных кампаний по разъяснению обстановки и умиротворению населения, организованных военными и гражданскими властями.

Позвольте мне перейти ко второму пункту Вашего письма, который касается избиений гражданского населения Буэнно солдатами ивуарийских СОБ.

Такой неприглядный инцидент действительно имел место, хотя и был раздут определенной падкой на сенсации прессой и носил крайне ограниченный характер, без применения огнестрельного оружия.

После скрытного захвата деревни силами «Единорога» ивуарийские солдаты отряда СОБ, отвечающего за безопасность этого населенного пункта, были крайне раздражены спокойствием и особенно молчанием жителей, которые должны были предоставить им дополнительную информацию. Следует отметить, что этот кризис способствовал налаживанию весьма тесных связей между двумя сторонами — СОБ и населением; так что произошедшее можно считать «дружественной ссорой».

Потасовка между солдатами и жителями деревни, особенно молодыми, переросла в побоище, в результате которого имелись жертвы как среди жителей, так и среди солдат.

Как только об этом сообщили военному губернатору, префекту района и заместителю префекта города Зуан-Хуниен, они немедленно выехали на место происшествия и разрядили обстановку. Такое непристойное поведение солдат в отношении населения, которое они обязаны защищать, было осуждено не только военным командованием, которое сразу же сместило с постов и арестовало виновных, но и президентом Республики, правительством национального примирения и всеми политическими партиями.

Сейчас высшие военные и политические власти направили в район миссии по умиротворению для сбора у населения жалоб на действия СОБ, которые, по мнению жителей, не обеспечивают надежную защиту района, когда близлежащие деревни подвергаются нападению со стороны групп налетчиков, что подтверждает правоту нашего тезиса о «дружественной ссоре».

Для того чтобы окончательно закрыть этот печальный инцидент, в субботу, 8 апреля 2006 года, была устроена церемония прощения и примирения между жителями деревни и солдатами в присутствии высоких военных и гражданских властей района и делегации ООНКИ (см. газету “Fraternité Matin”, выпуск от 12 апреля 2006 года, и газету “Notre voie”, выпуск от 12 апреля 2006 года).

Третий пункт моего выступления касается того, что в Вашем письме было названо «призывами к разжиганию ненависти, насилию и нетерпимости», прозвучавшими в некоторых ивуарийских средствах массовой информации.

В отсутствие конкретных и неоспоримых доказательств в пользу этого обвинения считать подобное утверждение достоверным представляется крайне трудно. В любом случае я могу заверить вас в том, что предпринимаются все усилия к тому, чтобы завершить мирный процесс, который должен привести к проведению заслуживающих доверия общих выборов. В стране на всех уровнях проводятся систематические кампании по пропаганде мира и национального примирения, в которых участвуют президент Республики, правительство,

политические партии, неправительственные организации, структуры гражданского общества и т.д. ...

В розданных документах вы можете найти копии страниц из сборника выступлений президента Республики, который бесплатно распространен по всей стране. Там, как вы можете убедиться, содержатся принципиальные высказывания в пользу мира, в том числе такие, как: *«отказ от насилия, укрепление связей между братьями и сестрами, сыновьями и дочерьми одной нации; объединение ивуарийцев вокруг идеи единства и примирения, пропаганда богатого наследия нашей страны и подлинное стремление к миру — таковы задачи нашей кампании и наши надежды на то, что те принципы, которые мы пропагандируем, будут способствовать устранению недоверия и приблизят всех нас и каждого из нас еще на один шаг к миру»*.

Эта кампания президента республики проводится также по каналам Национальной сети радиовещания и телевидения, в газетах и путем установки плакатов. В сетку своих ежедневных передач Национальная сеть радиовещания и телевидения по своей инициативе включает также программы с призывами к политическим партиям и другим организациям воздерживаться от выступлений с речами, направленными на разжигание ненависти или неприязни, ибо подобные высказывания не будут выпущены в эфир. В этом можно легко убедиться, ознакомившись с программами нашего ИРТ на Интернетe (www.telediaspora.net, www.rti.ci).

Кроме того, наша страна имеет органы контроля и регулирования деятельности аудиовизуальных средств массовой информации (Национальный совет аудиовизуальных коммуникаций), который очень профессионально выполняет свою работу. Где же тогда можно найти примеры подобных призывов, о которых говорится в письме Комитета по санкциям?

Президент Республики Кот-д'Ивуар, премьер-министр и правительство национального примирения, от имени которых я выступаю перед вами, имеют все основания вновь заявить миру о том, что в Кот-д'Ивуаре мирный процесс, который реализуется при содействии международного сообщества, на самом деле достиг необратимой стадии. Та грязная война, которая погрузила нашу страну во тьму, увы, не без помощи внешних кругов, как об этом признается в одном из докладов Организации Объединенных Наций, в скором времени останется позади.

Хотел бы теперь, в свете изложенных событий, которые произошли на западе нашей страны, привлечь ваше внимание к некоторым замечаниям, которые, несомненно, могут дополнить наше рассмотрение данного вопроса.

Первое замечание

По нашему мнению, инцидент между СОБ и силами операции «Единогор» стал, видимо, следствием провокации со стороны сил операции «Единогор», решившими провести маневры в секторе, где уже размещены силы ОООНКИ, в частности отряд солдат из Бангладеш, с которыми СОБ имеют хорошие отношения.

Следует отметить, что между СОБ и силами ОООНКИ, которые проявляют уважение к нашему национальному суверенитету, практически не бывает инцидентов. Ради мира и с учетом обстановки на местах пора, видимо, решить

вопрос, который неоднократно ставился перед Организацией Объединенных Наций, о создании единого командования всеми иностранными войсками в Кот-д'Ивуаре, с тем чтобы исключить рецидивы подобных инцидентов между СОБ и силами операции «Единорог».

Разве приемлемо для нашей общей организации — Организации Объединенных Наций, чтобы одна сторона того или иного конфликта, в частности вышеназванного инцидента, сидела за столом в качестве члена Комитета, которому поручено заниматься решением этой проблемы? Разве можно быть одновременно судьей и судимым?

Второе замечание

Делимитация различных зон компетенции была определена кодексом под названием «кодекс 14», который известен персоналу всех сил, находящихся в стране: ОООНКИ, «Новые силы», Силы обороны и безопасности, силы операции «Единорог».

В статье 3 этого кодекса устанавливается, что «если через населенный пункт проходит граница зоны доверия, этот пункт исключается из зоны. Радиус дуги устанавливается на расстоянии 2 километров от самого дальнего строения в этом населенном пункте». Местоположение деревни Буэнно по отношению к Зуан-Хуниен не вызывает никаких проблем. Буэнно действительно находится в правительственной зоне, как это видно на карте района. Даже если бы это было не так, то проблема должна все равно решаться путем диалога, а не путем насилия или посягательства на наш национальный суверенитет.

Третье замечание

После вышеназванного инцидента 2 марта 2006 года было проведено трехстороннее совещание (ОООНКИ, СОБ, силы операции «Единорог»). Факты, изложенные в нашем выступлении на том совещании, и замечания, сделанные его участниками, не были опровергнуты представителями сил операции «Единорог», которые прикрываются резолюцией 1633 (2005), как будто эта резолюция освобождает их от обязанности поддерживать добрые отношения с нашими национальными вооруженными силами.

Как и во всех других резолюциях по Кот-д'Ивуару, в резолюции 1633 (2005) подтверждается *«твердая приверженность суверенитету, независимости, территориальной целостности и единству Кот-д'Ивуара»*. Тогда как же в этих условиях можно мириться с арестом наших военнослужащих, их разоружением, разведением и жестоким и унижающим достоинство обращением с ними в собственной стране?

Кроме того, какой смысл в этой принятой единогласно резолюции, если для ее применения на местах нет организации, которая пользовалась бы всеобщим доверием, отсутствует консенсус, не говоря уже о взаимном признании и уважении?

Четвертое замечание

Кот-д'Ивуар стал на правильный путь окончательного урегулирования кризиса благодаря конкретным мерам, принимаемым повседневно тандемом в составе президента Гбагбо и премьер-министра Шарля Конана Банни, который

пользуется всеобщим доверием. Это обстоятельство было особо подчеркнуто министром иностранных дел правительства национального примирения в его заявлении, с которым он выступил 29 марта 2006 года в Совете Безопасности.

Вот почему у нас вызывает удивление то обстоятельство, что некоторые продолжают говорить о призывах к ненависти, насилию и нетерпимости без указания фактов и точных дат таких выступлений. Налицо явное искажение действительности, цели которого нам абсолютно не ясны.

Ивуарийцы устали от этого бессмысленного кризиса. Принимаются все меры к тому, чтобы провести заслуживающие доверие, справедливые и транспарентные выборы.

Благодаря усилиям международного сообщества, которые предпринимаются по линии нашей общей организации — Организации Объединенных Наций, моя страна, несмотря на кризис, сумела сохранить свою ведущую позицию в субрегионе.

Мы по-прежнему рассчитываем на Вашу помощь и понимание в стремлении не пойти на поводу у тех, кто тайно заинтересован в том, чтобы наша страна постоянно находилась в кризисе.

